

# MANUAL



**SHP**<sup>28-C</sup>



**SCHUBERTH**



# MANUAL

DE DEUTSCH 04–07

EN ENGLISH 08–11

FR FRANÇAIS 12–15

ES ESPAÑOL 16–19

IT ITALIANO 20–23

NL NEDERLANDS 24–27

PL POLSKI 28–31

RU РУССКИЙ 32–35

TR TÜRKÇE 36–39

CZ ČESKY 40–43

## KOMPLIMENT!

Sie haben mit der Wahl der SCHUBERTH Kapselgehörschützer eine ausgezeichnete Wahl getroffen. Wie alle SCHUBERTH Produkte sind sie aus sorgsam ausgewählten Materialien und gemäß dem Qualitäts-Standard EN ISO 9001 hergestellt worden. Alle Gehörschützer sind aus thermoplastischen Kunststoffen gefertigt und mit schaumstoffgefüllten Dichtringen aus PVC ausgerüstet. Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durch und lassen Sie keinen für Ihre Sicherheit relevanten Aspekt außer Acht. Für den besten Tragekomfort, die optimale Schutzwirkung und lange Lebensdauer dieser Kapselgehörschützer ist er gemäß den nachstehenden Anweisungen einzustellen, anzuwenden und zu warten.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Alle Gehörschützer, für die diese Gebrauchsanweisung gilt, besitzen Kopfbügel oder Helmhalterungen aus Thermokunststoff oder Nackenbügel aus Edelstahl sowie mit Schaumstoff gefüllte Dichtringe. Dieser Gehörschützer ist dafür vorgesehen, den Anwender vor schädlichen Geräuschpegeln zu schützen, sofern der Schützer gemäß dieser Gebrauchsanweisung angepasst wird. Darüber hinausgehende Anwendungsbereiche sind nicht vorgesehen und daher nicht zulässig.

Hiermit bestätigt die SCHUBERTH GmbH, dass der Gehörschützer SHP 28-C mit der PSA-Richtlinie 89/686/EWG, der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und anderen anwendbaren Richtlinien übereinstimmt, um die Anforderungen der CE-Kennzeichnung zu erfüllen. Die vollständige Konformitätserklärung können Sie unter folgender Internetadresse abrufen:

<https://www.schuberth.com/produkte/arbeitschutz/downloads.html>

Informationen zur Rückverfolgbarkeit können Sie der Datumsangabe auf der Innenseite der Gehörschutzkapsel entnehmen.

## **WARNUNG!**

Für besten Tragekomfort und optimale Schalldämmwirkung ist der Gehörschützer entsprechend den folgenden Anweisungen anzuwenden, einzustellen und zu pflegen. Bei Nichtbeachtung der Anweisungen kann die Schalldämmwirkung erheblich beeinträchtigt werden.

## Lesen Sie die folgenden Anweisungen genau durch.

- Tragen Sie in lauten Umgebungen stets den Gehörschützer! Nur eine hundertprozentige Tragezeit ergibt eine vollständige Schutzwirkung.
- Die Wahrnehmung von Warnsignalen kann durch Gehörschützer mit starker Unterdrückung der Umgebungsgeräusche beeinträchtigt werden.
- Bestimmte Chemikalien können dieses Produkt beschädigen. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie vom Hersteller.
- Prüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gehörschützers.
- Die Schalldämmwirkung des Gehörschützers kann z. B. durch dicke Brillenbügel oder das Tragen einer Mütze usw. erheblich beeinträchtigt werden.
- Die Anwendung von Schweißabsorbern/Hygienauflagen auf den Dichtringen kann die Schalldämmwirkung des Gehörschützers beeinträchtigen.
- Die Dichtringe verschleifen durch den Gebrauch. Daher sollten der Gehörschützer regelmäßig auf Verschleiß, Risse oder Undichtigkeiten geprüft werden.
- Entsorgen Sie das Produkt umgehend, wenn es Anzeichen von Rissen oder Beschädigungen aufweist.
- Der Hygienesatz sollte mindestens 2 mal pro Jahr gewechselt werden. Wählen Sie den für Ihren Gehörschützer passenden Hygienesatz.
- Reinigen Sie den Gehörschützer mit einem milden Reinigungsmittel (Seife). Achten Sie darauf, ein hautverträgliches Reinigungsmittel zu verwenden. Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser.
- Der Gehörschützer ist sauber und trocken aufzubewahren, z. B. in der Originalverpackung.

## Einstellung und Handhabung

Entfernen Sie alle Haare unter den Dichtringen, und setzen Sie die Gehörschutzkapseln so auf, dass sie bequem sitzen und gut abdichten. Achten Sie darauf, dass die Ohren vollständig von den Gehörschutzkapseln umschlossen werden und der Anpressdruck gleichmäßig um die Ohren herum verteilt ist.

## Helmmontage

Schieben Sie die Helmhalterung in den Befestigungsschlitz am Helm bis diese einrastet. Setzen Sie die Gehörschutzkapseln über die Ohren, und drücken Sie den oberen Teil der Helmbügel nach innen, bis diese klickend einrasten. Stellen Sie die Kapseln so ein, dass der Helm bequem auf dem Kopf sitzt.

## Wechseln des Hygienesatzes

1. Entnehmen Sie den alten Schallabsorber (Schaumstoff), und setzen Sie den neuen ein.
2. Ziehen Sie den alten Dichtring ab.
3. Zentrieren Sie den neuen Dichtring über der Öffnung.
4. Drücken Sie mit einem Finger entlang der Außenkante des Dichtrings bis dieser einrastet.
5. Ziehen Sie das alte Kopfpolster ab, und bringen Sie ein neues an.

## Zulassung und Technische Daten (siehe Seite 46)

C1) Helmmontage

C2) Geprüft und zertifiziert durch (Normen)

C3) Gewicht

C4) Mittelwert

C5) Standardabweichung

C6) Angenommene Schalldämmung in dB

C7) Geprüft und zertifiziert durch (notifizierte Prüfstelle)

C8) Größe: M (medium)

## Zugelassene Helmkombinationen (siehe Seite 47)

Diese Gehörschutzkapseln dürfen nur in zugelassenen Helmkombinationen gemäß Tabelle Seite 47 montiert und angewendet werden. Der Gehörschützer erfüllt die Anforderungen gemäß EN 352-3 und ist in der Größe „medium“ erhältlich. Die Größe „medium“ passt den meisten Anwendern.

## Zubehör und Ersatzteile

✓	SHP-C 30 mm	30 mm Steckadapter
✓	SHP-C 16 mm	16 mm Steckadapter
✓	SHP Clip 30 mm	Klemmbefestigung für Helme ohne Steckschlitz
✓	SHP-C MFA	MFA-Steckadapter

### Prüfstelle

FIOH  
Topeliuksenkatu 41 B  
00290 Helsinki  
Finnland

Notified Body: 0403  
Notified by ZLS

### Hersteller

SCHUBERTH GmbH  
Stegelitzer Str. 12  
D - 39126 Magdeburg  
Germany

Phone: +49 (0)391 8106-0  
Fax: +49 (0)391 8106-444

E-mail: [arbeitsschutz@schubertth.de](mailto:arbeitsschutz@schubertth.de)  
[WWW.SCHUBERTH.COM](http://WWW.SCHUBERTH.COM)

Technische Änderungen vorbehalten.  
Keine Gewährleistung auf Irrtümer und Druckfehler.

## CONGRATULATIONS!

With the SCHUBERTH Hearing Protectors you have chosen a product of outstanding design and performance. As all SCHUBERTH products they have been manufactured from carefully selected materials and under the Quality Standard EN ISO 9001. All SCHUBERTH Hearing Protectors are made from thermoplastic materials and the foam filled sealing rings are of PVC. Please read and follow these instructions carefully and do not neglect any aspect essential for your safety. For best comfort, safety and long service life this Protector has to be adjusted, used and maintained according to these instructions.

## USER MANUAL

All the hearing protectors which are included in this instruction sheet are equipped with a thermoplastic headband or spring-arms, or stainless-steel neckband and foam plastic filled cushions. This hearing protector is intended to protect the wearer from hazardous noise levels when fitted in accordance with these user instructions. Any other uses are not intended and therefore not allowed.

Hereby, SCHUBERTH, declares that the hearing protector SHP 28-C is in compliance with PPE Directive 89/686/EEC, PPE regulation EU 2016/425 and other appropriate directives to fulfil the requirements of CE marking. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:

<https://www.schubertth.com/en/products/industrial-safety/downloads.html>

For traceability, see the date clock on the inside of the earcup.

### **Warning!**

It is important that the instructions for use are followed. Failure to do so could result in a drastic reduction in the noise attenuation and may lead to serious injury.



## Carefully read these user instructions!

- The hearing protector must be used at all times in noisy environments to provide the full protection effect! Only 100% wear time provides full protection.
- The audibility of warning signals at a specific workplace may be impaired if over protected, when using a hearing protector with a too high noise attenuation performance in relation to the noise environment.
- Certain chemical substances can have a destructive effect on this product. More information is available from the manufacturer.
- Ensure that the hearing protectors are regularly inspected for serviceability.
- The hearing protector's noise attenuating properties can dramatically decrease with usage of for example thick spectacle frames, ski masks/balaclavas, etc.
- Use of perspiration/hygienic protection over the sealing rings can reduce the hearing protector's noise attenuation properties.
- Earmuffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage.
- Immediately discard the product if showing signs of cracks or damage.
- Hygiene kit should be changed at least twice per year. Make sure you choose the correct hygiene kit for your hearing protector.
- Clean the product with mild soap. You must be sure that the detergent you use does not irritate the skin. Do not dip the product in water.
- The hearing protector must be stored in a dry and clean environment out of direct sun light, e.g. in its original packaging.

## Fitting & adjustment

Brush away all hair from the ears and place the hearing protectors over the ears so that they fit comfortably and snugly. Ensure that the ears are completely enclosed by the hearing protectors and that you have even pressure around the ears.

## Helmet / Cap mount

Push the hearing protectors helmet attachment into the helmet slot until it locks into position. Place the hearing protectors over the ears and press

inwards until you hear a click. Adjust the hearing protectors and helmet so that they fit comfortably on your head.

### **Change of hygiene kit**

1. Remove the old sound absorbing foam and insert the new.
2. Pull off the old ear cushion.
3. Centre the new ear cushion over the hole.
4. Press with a finger along the outside of the ear cushion until it attaches all around the edges.
5. Pull off the old head cushion and insert the new.

### **Approval and technical data (see page 46)**

- C1) Helmet / Cap mounted
- C2) Tested and certified to (standards)
- C3) Weight
- C4) Mean attenuation
- C5) Standard deviation
- C6) Assumed Protection Value
- C7) Tested and certified by (notified body)
- C8) Size: M (medium)

### **Approved helmet combinations (see page 47)**

These earmuffs should be fitted to, and used only with the industrial safety helmets listed on page 47.

Earmuffs complying with EN 352-3 are of medium size range. Medium size range earmuffs will fit the majority of wearers.

## Accessories and spare parts

✓	SHP-C 30 mm	30 mm slot adapter
✓	SHP-C 16 mm	16 mm slot adapter
✓	SHP Clip 30 mm	Clip adapter for helmets without slots
✓	SHP-C MFA	MFA slot adapter

### Test Institute

FIOH  
Topeliuksenkatu 41 B  
00290 Helsinki  
Finland

Notified Body: 0403  
Notified by ZLS

### Manufacturer

SCHUBERTH GmbH  
Stegelitzer Str. 12  
D - 39126 Magdeburg  
Germany

Phone: +49 (0)391 8106-0  
Fax: +49 (0)391 8106-444

E-mail: [industrial-safety@schuberth.com](mailto:industrial-safety@schuberth.com)  
[WWW.SCHUBERTH.COM](http://WWW.SCHUBERTH.COM)

Subject o technical alterations.  
No liability is accepted for errors and misprints.

## TOUTES NOS FÉLICITATIONS !

Pour l'achat des coquilles anti-bruit SCHUBERTH. Vous pouvez être certain d'avoir fait le bon choix. Comme tous les produits SCHUBERTH, ils sont fabriqués dans des matériaux choisis avec le plus grand soin et conformément à la norme de qualité EN ISO 9001. Toutes les coquilles anti-bruit sont fabriquées dans des matières thermo-plastiques et équipées d'anneaux d'étanchéité en PVC remplis de mousse. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et négliger aucune remarque importante pour votre sécurité. Afin de garantir un confort d'utilisation maximal, une protection optimale et une longue durée de vie des coquilles anti-bruit, il convient de les ajuster, de les utiliser et de les entretenir conformément aux prescriptions suivantes.

## MODE D'EMPLOI

Toutes les protections auditives concernées par cette fiche d'instructions sont équipées d'un serre-tête ou d'un adaptateur sur de casque thermoplastique, ou d'un serre-nuque en acier inoxydable, ainsi que de coussinets en mousse. Ces protections auditives sont destinées à protéger l'utilisateur des pressions sonores dangereuses lorsqu'elles sont ajustées conformément au présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est inappropriée et n'est donc pas autorisée.

Par le présent document, SCHUBERTH GmbH déclare que SHP 28-C est conforme à la directive EPI 89/686/CEE, au règlement EPI UE 2016/425 et autres directives applicables qui l'autorisent à porter la marque CE. Vous trouverez la déclaration de conformité complète à l'adresse internet suivante :

<https://www.schuberth.com/en/products/industrial-safety/downloads.html>

Pour la traçabilité, voir l'indicateur de date sous forme d'horloge à l'intérieur de la coquille.

## **Avertissement !**

Pour obtenir un confort et une protection optimum de ces protections auditives, veillez à utiliser, entretenir et ajuster ce produit conformément aux instructions ci-dessous. L'atténuation sonore peut diminuer de manière significative si ces instructions ne sont pas suivies.

## **Veillez lire soigneusement les instructions ci-après.**

- La protection auditive doit être portée en permanence en milieu bruyant ! Seule une utilisation permanente garantit une protection maximale.
- La possibilité d'entendre des signaux d'alerte peut être affectée lors de l'utilisation d'une protection auditive avec une atténuation sonore trop élevée par rapport à l'environnement.
- Ce produit peut être endommagé par certaines substances chimiques. Adressez-vous au fabricant pour toute information complémentaire.
- Contrôlez régulièrement la protection auditive.
- La réduction sonore peut être fortement affectée de manière négative en utilisant par exemple des lunettes avec des montures épaisses, un passe-montagne, etc.
- L'ajustement des capuchons d'hygiène sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques des protections auditives.
- Les coussinets s'usent et doivent être examinés régulièrement pour détecter, par exemple, toute trace de fissure ou de fuite.
- Mettez immédiatement au rebut un produit s'il présente des signes de fissures ou de dommages.
- Il convient de remplacer le kit d'hygiène au moins deux fois par an. Choisissez le kit d'hygiène approprié à vos protections auditives.
- Nettoyez avec un détergent doux (savon). Assurez-vous que le détergent utilisé n'irrite pas la peau. Ne pas plonger le produit dans l'eau.
- Conservez les protections auditives dans un endroit propre et sec, par exemple dans leur emballage d'origine.

## **Réglage et utilisation**

Pour un confort et un résultat maximum, repoussez vos cheveux et placez les coques sur les oreilles de manière à ce qu'elles soient bien plaquées et confortables. Veillez à ce que les coques entourent bien l'oreille avec une pression uniforme tout autour.

## **Fixation sur casque**

Encliquetez la fixation casque dans la fente de fixation du casque-. Placez les coques sur les oreilles et appuyez sur la partie supérieure du bras latéral jusqu'à ce que vous entendiez un clic. Ajustez maintenant les coquilles de manière que le casque soit bien en place.

## Remplacement des pièces d'hygiène

1. Enlevez l'absorbeur de sons (mousse) et installez le nouveau.
2. Retirez le coussinet.
3. Centrez le nouveau coussinet au-dessus de l'orifice.
4. Appuyez avec un doigt sur le pourtour du coussinet pour l'encliqueter en place.
5. Enlevez l'ancienne protection de tête et installez la nouvelle.

## Approbations et données techniques (p. 46)

- C1) Fixation sur casque
- C2) Testé et certifié selon (normes)
- C3) Poids
- C4) Valeurs moyennes
- C5) Écart standard
- C6) Niveau de protection admis en dB
- C7) Testé et certifié par (organisme notifié)
- C8) Taille: M (medium)

## Combinaisons casque approuvées (p. 47)

Ces protections auditives doivent être montées sur les combinaisons de casques approuvées sur la page 47 et utilisées uniquement avec ces casques.

Les protections auditives répondant aux exigences EN 352-3 sont disponibles on taille medium. La taille medium convient à la majorité des utilisateurs.

### Accessoires et pièces de rechange

✓	SHP-C 30 mm	adaptateur 30 mm
✓	SHP-C 16 mm	adaptateur 16 mm
✓	SHP Clip 30 mm	pince de fixation pour casques sans pochette latérale
✓	SHP-C MFA	adapteur MFA

**Organisme de contrôle**

Finnish Institute of  
Occupational Health  
Topeliuksenkatu 41 B  
00250 Helsinki  
Finlande  
Notified Body No. 0403  
Notified by ZLS

**Fabricant**

SCHUBERTH GmbH  
Stegelitzer Str. 12  
39126 Magdeburg  
Allemagne  
Phone: +49 (0)391 8106-0  
Fax: +49 (0)391 8106-444  
E-mail: industrial-safety@schuberth.com  
WWW.SCHUBERTH.COM

## ¡FELICIDADES!

Con la adquisición de los auriculares antirruido SCHUBERTH ha optado por un producto excepcional. Como todos los productos SCHUBERTH, estos auriculares han sido fabricados a partir de materiales cuidadosamente seleccionados y conforme a la calidad de la norma EN ISO 9001. Todos los auriculares están fabricados de materiales termoplásticos y están dotados de anillos obturadores rellenos de espuma de PVC. Rogamos lea detenidamente el manual de instrucciones para no olvidar ningún aspecto que pueda ser relevante para su seguridad. Por favor ajusie utilice y cuide estos auriculares antirruido, siguiendo las presentes instrucciones para asegurar el mayor confort, la mejor protección, así como prolongar su vida útil.

## INSTRUCCIONES DE USO

Todos los protectores auditivos incluidos en este folleto de instrucciones están equipados con una diadema o brazos de resorte fabricados en termoplástico, o una banda de sujeción para nuca de acero inoxidable. También llevan almohadillas con relleno de plástico de espuma. Este protector auditivo está diseñado para proteger al usuario de niveles acústicos dañinos, siempre que el equipo se utilice conforme a las indicaciones de estas instrucciones de uso. Los auriculares no están previstos para otros usos y, por lo tanto, prohibidos para estos últimos.

Por el presente documento, SCHUBERTH GmbH garantiza que los auriculares protectores SHP 28-C son de conformidad con la Directiva PPE 89/686 / CEE, el reglamento PPE UE 2016/425 y otras Directivas que son apropiadas para cumplir con los requisitos para el mercado CE. En el siguiente sitio de Internet, se puede acceder a la declaración completa de conformidad:

<https://www.schubertth.com/en/products/industrial-safety/downloads.html>

Para la trazabilidad del producto, véase el reloj/calendario en el interior del auricular.

## ¡Advertencia!

Es muy importante observar las instrucciones de uso. Si no se observan estas instrucciones, el efecto de atenuación puede reducirse considerablemente, pudiendo causar graves lesiones en el usuario.



## ¡Lea detenidamente las siguientes instrucciones de uso!

- ¡El protector auditivo debe utilizarse permanentemente en entornos ruidosos para obtener una protección completa! Una protección del 100 % sólo se obtiene utilizando los auriculares todo el tiempo.
- La posibilidad de oír las señales de advertencia en un determinado puede verse afectada al usar protectores auditivos en los que la atenuación de ruidos sea demasiado alta, en relación al entorno.
- Determinadas sustancias químicas pueden tener un efecto destructor en este producto. El fabricante le proporcionará gustoso más información.
- Inspeccione regularmente el estado de los auriculares de protección para garantizar su funcionamiento.
- La atenuación acústica de los auriculares de protección puede reducirse considerablemente si se usan, por ejemplo, gafas con monturas de gran grosor, pasamontañas, etc.
- El uso de protecciones contra el sudor o con fines higiénicos sobre las almohadillas de estanqueidad puede reducir la atenuación acústica del protector auditivo.
- Las orejeras, y las almohadillas de estanqueidad en particular, se deterioran regularmente con el uso. Por lo tanto, verifique regularmente que no haya fisuras o que no haya fugas en el equipo.
- Deseche de inmediato el producto si este muestra signos de fisuras o daños.
- El kit higiénico debe sustituirse como mínimo dos veces al año. Elija el juego higiénico adecuado para los auriculares de protección que esté utilizando.
- Limpie el producto con un jabón suave. Asegúrese de que el detergente utilizado no provoque irritación cutánea. No sumerja el producto en el agua.
- Los auriculares de protección deben guardarse en un lugar limpio y seco, por ejemplo en su envase original.

## Montaje y ajuste

Retire todo el pelo que haya debajo de las almohadillas de estanqueidad y coloque las orejeras sobre las orejas, de manera que se sienta cómodo y que queden bien apretadas. Asegúrese de que queden totalmente cubiertas por las orejeras y de que estas presionen de forma homogénea sobre las mismas.

## Montaje en casco /gorra

Coloque la sujeción para casco en la ranura de este, hasta que quede fijada firmemente en su sitio. Coloque los protectores auditivos sobre las orejas y presione hacia adentro hasta oír un chasquido. Ajuste el protector auditivo y el casco hasta que se sientan cómodos en la cabeza.

## Sustitución de kit higiénico

1. Quite el absorbente de sonido antiguo de plástico de espuma y monte el nuevo en su sitio.
2. Extraiga la almohadilla de estanqueidad antigua.
3. Sitúe centralmente la nueva almohadilla de estanqueidad sobre el orificio.
4. Presione con un dedo alrededor y a lo largo de los cantos exteriores hasta que la almohadilla de estanqueidad quede fijada alrededor de los cantos.
5. Retire la almohadilla craneal antigua y monte la nueva en su sitio.

## Aprobación y ficha técnica (p.46)

C1) Montaje en casco /gorra

C2) Aprobación y certificación (normas)

C3) Peso

C4) Valor medio

C5) Discrepancia estándar

C6) Grado de protección aprobado

C7) Aprobación y certificación (organismo notificado)

C8) Tamaño: M (Medium)

## Combinaciones con cascos aprobados (p.47)

Estos auriculares solamente deberán montarse en y utilizarse con los siguientes cascos para el sector industrial, listados en la página 47.

El protector auditivo, que cumple con los requisitos en la normativa EN 352-3, se comercializan en el tamaño Medium. El tamaño Medium es idóneo para la mayoría de usuarios.

## Accessoires et pièces de rechange

✓	SHP-C 30 mm	30 mm de adaptador
✓	SHP-C 16 mm	16 mm de adaptador
✓	SHP Clip 30 mm	sujeción mediante pinzas para casco sin ranura lateral
✓	SHP-C MFA	MFA de adaptador

### Oficina de aprobación

Finnish Institute  
of Occupational Health (FIOH)  
P.O. Box 40  
(Topeliuksenkatu 41 B)  
FI-00251 Helsinki  
Finlandia  
Notified Body No. 0403  
Notified by ZLS

### Fabricante

SCHUBERTH GmbH  
Stegelitzer Str. 12, 39126 Magdeburg  
Allemagne  
Phone: +49 (0)391 8106-0  
Fax: +49 (0)391 8106-444  
E-mail: [industrial-safety@schuberth.com](mailto:industrial-safety@schuberth.com)  
[WWW.SCHUBERTH.COM](http://WWW.SCHUBERTH.COM)

## CONGRATULAZIONI!

Con le cuffie e antirumore della SCHUBERTH ha scelto un prodotto di ottima qualità. Come tutti i prodotti SCHUBERTH, anche queste cuffie e sono realizzate in materiali selezionati con cura e in base allo standard di qualità EN ISO 9001. Tutti i prodotti sono realizzati con materiali termoplastici, l'auricolari in PVC e imbottitura in spugna sintetica. Legge attentamente le presenti istruzioni d'uso e prende in seria considerazione tutti i punti rilevanti per la sua sicurezza. Per un maggiore comfort, la massima protezione e una lunga durata delle cuffie e antirumore, regola re, utilizzare e preservare secondo le indicazioni sotto riportate.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Tutte le cuffie antirumore presentate in queste istruzioni sono dotate di archetto, fissaggi all'elmetto o fascetta per la nuca in acciaio inox o in materiale termoplastico e cuscinetti imbottiti in plastica espansa. Queste cuffie antirumore sono previste per proteggere l'utente da rumori nocivi, quando utilizzate conformemente alle presenti istruzioni. Tutti gli altri utilizzi non sono previsti e quindi non sono consentiti.

Con il presente documento SCHUBERTH GmbH certifica che le cuffie antirumore SHP 28-C sono conformi alla direttiva PPE 89/686/CEE, al regolamento PPE EU 2016/425 e ad altre direttive applicabili per soddisfare i requisiti per il marchio CE. La dichiarazione di conformità completa si trova al seguente indirizzo web:

<https://www.schubertth.com/en/products/industrial-safety/downloads.html>

Per la tracciabilità, vedere l'indicazione oraria riportata all'interno della cuffia.

### **Avvertenza!**

Per il massimo comfort e per garantire la migliore protezione, usare, tenere e regolare le cuffie antirumore secondo quanto indicato in seguito. Se le istruzioni non vengono seguite, l'attenuazione del rumore può diminuire drasticamente.

## Leggere attentamente le seguenti istruzioni

- In ambienti rumorosi, indossare sempre le cuffie antirumore! Solo l'utilizzo in ogni momento permette di proteggere completamente l'udito.
- La possibilità di udire i segnali di avvertimento può risultare compromessa con l'uso di una protezione antirumore con eccessiva attenuazione dei rumori rispetto all'ambiente in cui è usata.
- Alcune sostanze chimiche possono decomporre il prodotto. Per ulteriori informazioni, contattare il fabbricante.
- Ispezionare regolarmente lo stato delle cuffie antirumore.
- L'effetto di attenuazione sonora delle cuffie antirumore può diminuire notevolmente in caso di utilizzo ad es. di occhiali dalle stanghette spesse, maschera di protezione, ecc.
- L'uso di rivestimenti igienici/ansiduttore sugli anelli imbottiti può diminuire la capacità di attenuazione del rumore in cuffia.
- Gli anelli imbottiti si usurano: controllare a intervalli regolari che non ci siano componenti consumati o spaccati o perdite nella protezione.
- Gettare immediatamente il prodotto se mostra segni di spaccature o danni.
- Il kit igienico va sostituito almeno 2 volte l'anno. Scegliere il kit igienico adeguato alla propria cuffia.
- Pulire con un detergente neutro (sapone). Accertarsi che il detergente usato non irriti la cute. Non immergere il prodotto in acqua.
- Le cuffie antirumore vanno conservate in un luogo asciutto e pulito, ad esempio nella confezione originale.

## Regolazione e utilizzo

Allontanare tutti i capelli dai cuscinetti isolanti e indossare le cuffie sulle orecchie libere, in modo che siano comode e ben aderenti. Accertarsi che le orecchie siano completamente avvolte dalla coppe, le quali devono avere una pressione omogenea lungo tutta la circonferenza.

## Fissaggi all'elmetto

Inserire i fissaggi nelle apposite guide dell'elmetto fino a sentire uno scatto. Mettere le cuffie sulle orecchie e premere verso l'interno fino a far scattare l'aggancio. Regolare le coppe in modo che l'elmetto possa essere indossato comodamente.

## Sostituzione del kit igienico

1. Rimuovere i vecchi filtri fonoassorbenti (in schiuma sintetica) e montare i nuovi.
2. Rimuovere il vecchio anello imbottito.
3. Centrare sul foro il nuovo anello imbottito.
4. Premere con un dito tutto attorno i bordi esterni finché l'anello imbottito non scatti nella sua sede.
5. Rimuovere la vecchia imbottitura dell'arco e applicare la nuova.

## Omologazioni e dati tecnici (p.46)

- C1) Fissaggi all'elmetto
- C2) Testato e certificato secondo (standard)
- C3) Peso
- C4) Valori medi
- C5) Scostamento standard
- C6) Grado di protezione presunto, in dB
- C7) Testato e certificato da (organismo certificante)
- C8) Dimensioni: M (Medium)

## Combinazioni di elmetti approvate (p.47)

Queste cuffie antirumore vanno montate e devono essere utilizzate esclusivamente in abbinamento agli elmetti elencati sulla pagina 47.

Le cuffie antirumore conformi allo standard EN 352-3 sono disponibili nelle misure Medium. La misura Medium è adatta alla maggior parte degli utenti.

### Accessori e parti di ricambio

✓	SHP-C 30 mm	con adattatore a innesto da 30 mm
✓	SHP-C 16 mm	con adattatore a innesto da 16 mm
✓	SHP Clip 30 mm	con fissaggio a morsetto per elmetti senza innesto
✓	SHP-C MFA	adattatore e innesto da MFA

**Ente di collaudo**

Finnish Institute  
of Occupational Health (FIOH)  
Topeliuksenkatu 41 B  
00251 Helsinki  
Finlandia  
Notified Body No. 0403  
Notified by ZLS

**Produttore**

SCHUBERTH GmbH  
Stegelitzer Str. 12  
39126 Magdeburg  
Germania  
Phone: +49 (0)391 8106-0  
Fax: +49 (0)391 8106-444  
E-mail: [industrial-safety@schuberth.com](mailto:industrial-safety@schuberth.com)  
[WWW.SCHUBERTH.COM](http://WWW.SCHUBERTH.COM)

## GEFELICITEERD!

Met de oorkappen van SCHUBERTH heeft u een uitstekende keuze gemaakt. Zoals alle SCHUBERTH-producten zijn ze geproduceerd uit zorgvuldig geselecteerde materialen en in overeenstemming met de kwaliteitsstandaard EN ISO 9001. Alle oorkappen bestaan uit thermoplastische kunststoffen en zijn uitgerust met PVC-afdichtringen gevuld met schuimstof. Lees deze handleiding zorgvuldig door en neem alle voor uw veiligheid relevante aspecten in acht. Voor een maximaal draagcomfort, optimale bescherming en lange levensduur moeten de oorkappen worden ingesteld, gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de volgende instructies.

## GEBRUIKSAANWIJZING

Alle gehoorbeschermers die in deze gebruiksaanwijzing worden besproken, zijn voorzien van een hoofdband of helmbevestiging van thermoplast of een nekbeugel van roestvrij staal en met schuimplastic gevulde afdichtringen. Deze gehoorbescherming is bedoeld om de gebruikers tegen schadelijke geluidsniveaus te beschermen indien aangepast in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Alle andere toepassingsgebieden zijn er niet voor bedoeld en daarom niet toegestaan.

Hiermee verzekert SCHUBERTH GmbH dat de gehoorbescherming SHP 28-C in overeenstemming is met de PPE-richtlijn 89/686 / EEC, PPE-verordening EU 2016/425 en andere geschikte richtlijnen om de te voldoen aan het CE-keurmerk. De volledige overeenstemmingsverklaring is te vinden op het volgende internetadres:

<https://www.schubertth.com/en/products/industrial-safety/downloads.html>

Voor volgbaarheid, zie datumklok aan de binnenzijde van de gehoorkap.

### **Waarschuwing!**

Voor een optimaal comfort en profijt van deze gehoorbeschermmer dient u de onderstaande instructies voor gebruik, onderhoud en afstellen aan te houden. Als instructies niet worden opgevolgd, kan het dempingseffect dramatisch afnemen.



## Leer de volgende instructies nauwkeurig

- U moet uw gehoorbeschermer in lawaaierige omgevingen steeds blijven dragen! Alleen dan bent u uitstekend beschermd.
- De mogelijkheid om waarschuwingssignalen te horen kan beïnvloed worden bij gebruik van gehoorbescherming met te hoge geluidsdemping in verhouding tot de omgeving.
- Dit product kan door bepaalde chemische stoffen worden aangetast. Nadere informatie hierover is verkrijgbaar bij de fabrikant.
- Inspecteer de staat van de gehoorbescherming regelmatig.
- De geluidsdemping van de gehoorbescherming kan dramatisch afnemen bij het gebruik van b.v. een dik brilmontuur, skimasker etc.
- Het gebruik van een zweet-/hygiënebescherming over de afdichtringen kan de geluidsdemping van de gehoorbeschermer verminderen.
- De afdichtringen zijn aan slijtage onderhevig en u dient regelmatig te controleren of er onderdelen zijn versleten en of er sprake is van barsten of lekkage in de bescherming.
- Gooi het product onmiddellijk weg als het tekenen van barsten of schade vertoont.
- De hygiëneset moet minstens 2 keer per jaar worden vervangen. Kies de juiste hygiëneset voor uw gehoorbeschermer.
- Reinigen met een mild reinigingsmiddel (zeep). Controleer of het reinigingsmiddel niet irriterend werkt op de huid. Dompel het product niet onder in water.
- De gehoorbeschermer moet droog en schoon worden bewaard, bv. in de originele verpakking.

## Opzetten en instellen

Strijk al uw haar opzij tot onder het kussen en plaats de kappen over de oren, zodat ze comfortabel zitten en goed aansluiten. Zorg ervoor dat uw oren geheel door de kappen worden omsloten en dat u een gelijkmatige druk rond de oren krijgt.

## Helmmontage

Monteer de helmbevestiging in de sluiting tot deze erin vastklikt. Plaats de kappen over de oren en druk het bovenste gedeelte van de helmarm in totdat u klik hoort. Stel de kappen zo af dat de helm comfortabel op uw hoofd zit.

## Verwisselen van hygiëneset

1. Haal de oude geluidsabsorber eruit (schuimplastic) en monteer de nieuwe erin.
2. Trek het oude kussen eraf.
3. Centreer het nieuwe kussen boven het gat.
4. Druk met een vinger rondom langs de buitenkanten totdat het kussen vastklikt.
5. Trek het oude kussen eruit en monteer het nieuwe erin.

## Goedkeuring & Technische gegevens (p.46)

- C1) Helmmontage
- C2) Getest en gecertificeerd vergeleken met (standaards)
- C3) Gewicht
- C4) Gemiddelde waarde
- C5) Standaardafwijking
- C6) Veronderstelde beschermingsgraad in dB
- C7) Getest en gecertificeerd door (meldt instantie aan)
- C8) Maat: M (medium)

## Goedgekeurde helmcombinaties (p.47)

Deze gehoorapparaten moeten erop gemonteerd worden en alleen gebruikt worden met goedgekeurde helmcombinaties zoals genoemd op pagina 47.

Gehoorbescherming die voldoet aan EN 352-3 is er in maat medium.

De maat medium past de meeste gebruikers.

### Accessoires en reserveonderdelen

✓	SHP-C 30 mm	met 30-mm-insteekadapter
✓	SHP-C 16 mm	met 16-mm-insteekadapter
✓	SHP Clip 30 mm	met klembevestiging voor helmen zonder insteeksleuven
✓	SHP-C MFA	MFA-Insteekadapter

**Testinstituut**

Finnish Institute  
of Occupational Health (FIOH)  
Topeliuksenkatu 41 B  
00251 Helsinki  
Finland  
Notified Body No. 0403  
Notified by ZLS

**Fabrikant**

SCHUBERTH GmbH  
Stegelitzer Str. 12  
39126 Magdeburg  
Duitsland  
Phone: +49 (0)391 8106-0  
Fax: +49 (0)391 8106-444  
E-mail: industrial-safety@schuberth.com  
WWW.SCHUBERTH.COM

## GRATULUJEMY!

Nabywając nauszniki przeciwhałasowe firmy SCHUBERTH dokonaliście Państwo doskonałego wyboru. Podobnie, jak wszystkie produkty firmy SCHUBERTH, zostały one wykonane ze starannie dobranych materiałów i zgodnie ze standardem jakościowym określonym normą EN ISO 9001. Wszystkie ochronniki słuchu wykonane są z tworzyw termoplastycznych i wyposażone w poduszki uszczelniające z PCW wypełnione tworzywem piankowym. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania, aby nie przeoczyć żadnej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa użytkownika. Aby zapewnić maksymalną wygodę noszenia, optymalne działanie ochronne i długi okres użytkowania nauszników przeciwhałasowych, należy je regulować, użytkować i konserwować zgodnie z następującymi zaleceniami.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Wszystkie ochronniki słuchu opisane w tym rozdziale są wyposażone w pałąk nagłówny lub sprężyste ramiona wykonane z tworzywa termoplastycznego albo pałąk naszyjny ze stali nierdzewnej oraz poduszki wypełnione tworzywem spienionym. Ochronniki słuchu są przeznaczone do ochrony ich użytkownika przed szkodliwym hałasem, o ile są dopasowane w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Jakikolwiek inne użycie nie jest zamierzone, a zatem jest niedozwolone.

Firma SCHUBERTH GmbH deklaruje niniejszym, że ochronnik słuchu SHP 28-C jest zgodny z dyrektywą PPE 89/686/EWG, regulacją UE 2016/425 oraz innymi odpowiednimi dyrektywami, aby spełnić wymagania oznakowania CE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE dostępny jest pod adresem:

<https://www.schubertth.com/en/products/industrial-safety/downloads.html>

Identyfikację produktu zapewnia wskaźnik daty produkcji wewnątrz nausznika.

### Ostrzeżenie!

Istotne jest, aby przestrzegać zaleceń dotyczących użytkowania. Nieprzestrzeganie ich może spowodować drastyczny spadek tłumienia hałasu i prowadzić do poważnych obrażeń.

## Uważnie przeczytaj tę instrukcję!

- W miejscach narażonych na hałas należy zawsze używać ochronników słuchu zapewniających pełną ochronę! Pełną ochronę zapewnia tylko korzystanie z ochronników przez cały czas.
- Słyszalność sygnałów ostrzegawczych w konkretnym miejscu pracy może być osłabiona z powodu nadmiernej ochrony, gdy używa się ochronnika słuchu o zbyt wysokiej skuteczności tłumienia hałasu w stosunku do środowiska akustycznego.
- Niektóre substancje chemiczne mogą działać na produkt niszcząco. Dokładniejsze informacje na ten temat zapewnia producent.
- Upewnij się, że ochronniki słuchu są regularnie sprawdzane pod kątem sprawności serwisowej.
- Właściwości tłumiące ochronników słuchu mogą ulec radykalnemu osłabieniu, gdy używa się na przykład okularów o grubych oprawkach, masek narciarskich/kominiarek itp.
- Użycie antypotowych/higienicznych nakładek na pierścienie uszczelniające może pogorszyć właściwości ochronników słuchu w zakresie tłumienia hałasu.
- Nauszniki, a w szczególności poduszki uszczelniające, mogą ulegać z biegiem czasu zużyciu, dlatego też należy je często kontrolować pod kątem np. pęknięć i utraty szczelności.
- Produkt wykazujący jakiegokolwiek oznaki pęknięcia lub uszkodzenia należy natychmiast zutylizować.
- Zestaw higieniczny należy wymieniać co najmniej dwa razy w roku. Należy się upewnić co do wyboru właściwego zestawu higienicznego dla użytkowanych ochronników słuchu.
- Produkt należy myć delikatnym mydłem. Należy się upewnić, że użyty do czyszczenia detergent nie powoduje podrażnienia skóry. Nie zanurzać produktu w wodzie.
- Ochronnik słuchu musi być przechowywany w suchym, czystym środowisku, poza zasięgiem bezpośredniego światła słonecznego

## Dopasowanie i regulacja

Odgarnij wszystkie włosy z uszu i umieść nauszniki na uszach tak, aby były dopasowane wygodnie i ciasno. Upewnij się, że małżowiny uszne są całkowicie zakryte przez nauszniki, a nacisk wokół uszu jest równomierny.

## **Mocowanie do kasku**

Wepchnij mocowanie ochronnika słuchu w gniazdo kasku, aż zatrzaśnie się na swoim miejscu. Umieść nauszniki na uszach i przyciskaj do wewnątrz, aż usłyszysz kliknięcie. Dopasuj ochronniki słuchu i kask do wygodnej pozycji.

## **Wymiana zestawu higienicznego**

1. Wyjmij starą piankę pochłaniającą dźwięk i załóż nową.
2. Wyciągnij starą poduszkę nauszną.
3. Ustaw nową poduszkę nauszną centralnie na otworze.
4. Wciśnij palcem zewnętrzną część poduszki nausznej tak, by została zamocowana na całym obwodzie.
5. Wyciągnij starą poduszkę nagłówną i włóż nową.

## **Aprobaty i dane techniczne (p.46)**

C1) Mocowanie do kasku

C2) Testy i świadectwa (normy)

C3) Masa

C4) Średnie tłumienie

C5) Odchylenie standardowe

C6) Założona wartość ochrony

C7) Testy i świadectwa (certyfikowana instytucja)

C8) Rozmiar: M (średni)

## **Dopuszczone łączenie z kaskiem (p.47)**

Niniejsze ochronniki słuchu powinny być przymocowane do i używane tylko z przemysłowymi kaskami ochronnymi wymienionymi na stronie 47.

Nauszniki zgodne z normą EN 352-3 występują w rozmiarze M. Nauszniki rozmiaru M powinny nadawać się dla większości użytkowników.

## Aksesoria i części zamienne

✓	SHP-C 30 mm	30 mm łącznik do przypięcia do hełmu
✓	SHP-C 16 mm	16 mm łącznik do przypięcia do hełmu
✓	SHP Clip 30 mm	z zapięciem zaciskowym do hełmów bez kieszonki do montażu dodatkowego wyposażenia
✓	SHP-C MFA	MFA łącznik do przypięcia do hełmu

### Jednostka kontrolna

Finnish Institute  
of Occupational Health (FIOH)  
Topeliuksenkatu 41 B  
00251 Helsinki  
Finland  
Notified Body No. 0403  
Notified by ZLS

### Producent

SCHUBERTH GmbH  
Stegelitzer Str. 12  
39126 Magdeburg  
Niemcy  
Phone: +49 (0)391 8106-0  
Fax: +49 (0)391 8106-444  
E-mail: industrial-safety@schuberth.com  
WWW.SCHUBERTH.COM

Zmiany zastrzeżone.  
Nie przejmujemy gwarancji za pomyłki i błędy w druku.

## **КОМПЛИМЕНТ!**

Выбрав шумозащитные наушники марки SCHUBERTH, вы сделали отличный выбор. Как и все продукты фирмы SCHUBERTH, они были произведены из тщательно отобранных материалов и соответствуют стандарту качества EN ISO 9001. Все наушники сделаны из термопластичных материалов и снабжены наполненными пенопластом уплотнительными кольцами из PVC. Пожалуйста, тщательно прочитайте это руководство по эксплуатации, не оставляя без внимания никаких аспектов, существенных для вашей безопасности. Для наилучшего комфорта, оптимального защитного действия и длительного срока службы этих наушников необходимо соблюдать нижеследующие указания по монтажу, пользованию и техническому уходу.

## **ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Все защитные наушники, указанные в настоящей инструкции, имеют оголовье из термопластмассы, либо подпружиненный держатель или ленту из нержавеющей стали, а также пенопластовые подушки. Эти защитные наушники предназначены для защиты пользователя от воздействия опасных уровней шума в том случае, когда они применяются в соответствии с настоящими инструкциями пользователя. Любое другое применение не предусмотрено и, соответственно, не разрешено.

Настоящим мы, компания SCHUBERTH GmbH, заявляем, что данные наушники для защиты органов слуха SHP 28-C соответствуют Директиве по СИЗ 89/686/ЕЕС, регламентации по СИЗ EU 2016/425 и другим применимым директивам, необходимым для выполнения требований маркировки CE. Полный текст декларации о соответствии ЕС доступен на следующем сайте:

<https://www.schubertth.com/en/products/industrial-safety/downloads.html>

Для обеспечения процедуры прослеживаемости, посмотрите отметку даты выпуска на внутренней стороне чашки наушника.



## Предупреждение!

Для применения очень важно соблюдать эти инструкции. Несоблюдение этого требования может привести к серьезному ухудшению подавления шума и может привести к серьезной травме.

### **Внимательно прочитайте эти инструкции пользователя!**

- Для обеспечения полной защищенности слуха в шумных местах следует пользоваться наушниками. Полная защита обеспечивается лишь при постоянном ношении наушников.
- При использовании защитных наушников со слишком высоким ослаблением шумов звуковые предупреждающие сигналы на конкретном рабочем месте могут быть нарушены из-за излишней защиты.
- Некоторые химические вещества могут повредить это изделие. Дополнительную информацию можно получить у производителя.
- Убедитесь, что наушники регулярно проверяются на надежность.
- Свойства ослабления шума наушниками могут серьезно ослабляться при несении, например, тонких оправ очков, масок-чулков с вырезом для глаз/балаклав и т.п.
- Если поверх уплотнительных колец надевать респиратор или гигиеническую защитную маску, то их звукоизолирующие свойства могут ухудшиться.
- Наушники для защиты от шума, а особенно подушки, могут изнашиваться в процессе использования и должны часто проверяться на трещины и проницаемость.
- Если наблюдаются признаки растрескивания или повреждения, немедленно их выбросьте.
- Гигиенический комплект следует заменять по крайней мере два раза в год. Убедитесь, что вы выбрали правильный тип гигиенического комплекта для своих наушников.
- Почистите изделие слабым мыльным раствором. Убедитесь, что используемое моющее средство не раздражает кожу. Запрещается погружать изделие в воду.
- Наушники должны храниться в сухом и чистом месте, где на них не должен попадать прямой солнечный свет, например, в оригинальной упаковке.

## **Подборка и регулировка**

Уберите все волосы от области ушей и поместите защитные наушники на уши так, чтобы они были удобно пригнаны и полностью прилегли к ушам. Убедитесь, что наушники полностью закрывают ушную раковину, и что давление вокруг обеих ушей одинаково.

## **Крепление шлема/головного убора**

Нажимайте на крепление шлема для защитных наушников, вставляя в паз шлема, пока оно не зафиксируется. Поместите наушники на ушные раковины и надавите внутрь до щелчка. Отрегулируйте защитные наушники и шлем так, чтобы их можно было удобно носить.

## **Замена гигиенического набора**

1. Удалите старый звукопоглощающий пенопласт и вставьте новый.
2. Вытяните старый амбушюр.
3. Отцентрируйте новый амбушюр относительно отверстия.
4. Пальцем надавливайте на наружную поверхность амбушюра, пока она не закрепится по всей поверхности.
5. Вытяните старый подголовник и вставьте новый.

## **Аттестация и технические данные (С. 46)**

- С1) Крепление шлема/головного убора
- С2) Проверен и сертифицирован в соответствии по (стандарты)
- С3) Вес
- С4) Среднее ослабление
- С5) Стандартное отклонение
- С6) Предполагаемая защита
- С7) Проверен и сертифицирован (уполномоченным органом)
- С8) Размер: М (средний)

## **Утвержденные комбинации касок (С. 47)**

Эти наушники должны устанавливаться и применяться только совместно с промышленными защитными шлемами, перечисленными на стороне 47.

Противошумные ушные вкладыши, соответствующие EN 352-3, имеют типоразмера средние. Противошумные ушные вкладыши среднего размера подходят для большинства людей.

### Принадлежности и запасные компоненты

✓	SHP-C 30 мм	вставной адаптер 30 мм
✓	SHP-C 16 мм	вставной адаптер 16 мм
✓	SHP Клип 30 мм	зажим для крепления на касках без адаптерных пазов montażu dodatkowego wyposażenia
✓	SHP 28-C MFA	со вставной адаптер MFA

#### Испытания провел

Finnish Institute  
of Occupational Health (FIOH)  
Topeliuksenkatu 41 B  
00251 Helsinki  
Finland  
Notified Body No. 0403  
Notified by ZLS

#### Производитель

SCHUBERTH GmbH  
Stegelitzer Str. 12  
39126 Magdeburg  
Германия/Germany  
Телефон: +49 (0)391 8106-0  
Факс: +49 (0)391 8106-444  
Эл. почта:  
industrial-safety@schuberth.com  
WWW.SCHUBERTH.COM

Сохранены права на изменения.  
Ответственность за ошибки и опечатки производитель не несет.

## TEBRİK EDERİZ!

SCHUBERTH kapsüllü koruyucu kulaklığını tercih ederek son derece iyi bir seçim yaptınız. Her SCHUBERTH ürünü gibi bu koruyucu kulaklıklar da itinayla seçilmiş malzemeden ve EN ISO 9001 kalite standardına göre üretilmiştir. Tüm koruyucu kulaklıklar termoplastik malzemeden üretilmiş olup, köpürtülmüş plastik dolgulu sızdırmaz PVC disklerle donatılmıştır. Bu kullanım kılavuzunu lütfen dikkatle okuyun ve kendi güvenliğiniz için önemli olan hiçbir hususu ihmal etmeyin. Kapsüllü koruyucu kulaklık, en iyi taşıma konforu ve optimal koruyucu etki sunması ve uzun ömürlü olması için aşağıda belirtilen talimatlar doğrultusunda ayarlanmalı, kullanılmalı ve bakımı yapılmalıdır.

## KULLANICI TALİMATLARI

Bu kullanıcı talimatlarında ele alınan tüm kulak koruyucularda termoplastik kafa bantları veya yaylı kollar ya da paslanmaz çelik boyun bandı ve köpük-plastik dolgulu yastıklar bulunmaktadır. Bu kulak koruyucu, bu kullanıcı talimatlarına uygun biçimde takıldığında, takan kişiyi tehlikeli gürültü seviyelerine karşı korumak için tasarlanmıştır. Başka kullanımlar için tasarlanmamıştır ve dolayısıyla bu tür kullanımlara izin verilmemektedir.

İşbu belge ile SCHUBERTH GmbH, kulak koruyucu SHP 28-C'nin, PPE Yönetmeliği 89/686/EEC, PPE Tüzüğü EU 2016/425 ve CE işaretinin gereksinimlerini yerine getirmek için diğer ilgili yönetmeliklere uygun olduğunu beyan etmektedir. AB Uyum Beyanının tam metnini bu internet adresinde bulabilirsiniz:

<https://www.schubertth.com/en/products/industrial-safety/downloads.html>

İzlenebilirlik için kulak parçasının içindeki tarih bilgisine bakın.

### Uyarı!

Kullanma talimatlarının uygulanması önemlidir. Bunun yapılmaması, gürültünün azaltılmasında önemli ölçüde düşüşe ve ciddi yaralanmalara neden olabilir.

### **Bu kullanıcı talimatlarını dikkatli biçimde okuyun!**

- Gürültülü ortamlarda tam koruma sağlamak için kulak koruyucu her zaman kullanılmalıdır! Yalnızca %100 çalışma süresi boyunca takıldığında tam koruma sağlar.

- Belirli bir iş yerinde uyarı sinyalleri, ortamın gürültü seviyesine kıyasla çok yüksek düzeyde gürültü azaltma performansına sahip bir kulak koruyucu kullanıldığında iyi duyulmayabilir.
- Bazı kimyasal maddeler bu ürüne zarar verebilir. Üreticiden daha fazla bilgi alabilirsiniz.
- Kulak koruyucuların düzgün çalıştığının düzenli olarak incelendiğinden emin olun.
- Kulak koruyucunun gürültü azaltma özellikleri, örneğin kalın gözlük çerçeveleri, kayak maskeleri/balıklavalar vb. ile kullanıldığında önemli ölçüde azalabilir.
- Sızdırmazlık halkalarının üzerinde tere karşı/hijyenik koruyucu kullanımı, kulak koruyucunun gürültüyü azaltma performansını düşürebilir.
- Kulak koruyucular ve özellikle tamponlar, kullanıldıkça bozulabilirler ve çatlaklara, ses sızıntısı gibi durumlara karşı sık sık muayene edilmelidirler.
- Herhangi bir çatlak ya da hasar belirtisi görürseniz ürünü hemen atın.
- Hijyen kiti en az yılda bir kez değiştirilmelidir. Kulak koruyucunuz için doğru hijyen kitini seçtiğinizden emin olun.
- Ürünü yumuşak bir sabunla temizleyin. Kullandığınız deterjanın cildinizde tahrişe yol açmadığından emin olun. Ürünü suya sokmayın.
- Kulak koruyucuyu, kuru, temiz bir ortamda, doğrudan güneş ışığından uzak, örneğin orijinal ambalajında saklayın.

## Takma ve ayarlama

Kulaklarınızın üzerindeki saçları uzaklaştırın ve kulak koruyucuyu, rahat ve sıkı biçimde oturacak şekilde kulaklarınızın üzerine takın. Kulak koruyucunun, kulaklarınızı iyice örttüğünü, kulaklarınızın her tarafında eşit basınç olduğunu kontrol edin.

## Kaska / Şapkaya takma

Kulak koruyucuların kask parçasını, yerine kilitlenene kadar kask yuvasına takın. Kulak koruyucuları, kulakların üzerine yerleştirin ve tıklama sesi duyana kadar içeri doğru bastırın. Kulak koruyucuları ve kaskı, kafanıza rahat oturacak şekilde ayarlayın.

## Hijyen kiti deęiřimi

1. Eski ses emici köpüęü çıkartın ve yenisini takın.
2. Eski kulak yastıęını çekip çıkartın.
3. Yeni kulak yastıęını delięin üzerine ortalayın.
4. Kulak yastıęının dıřı boyunca, tüm kenarları oturana kadar parmaęınızla bastırın.
5. Eski kafa yastıęını çekip çıkartın ve yenisini takın.

## Onay ve teknik veriler (p. 46)

- C1) Kask/řapka takılı
- C2) Test edildi ve onaylandı (standartlar)
- C3) Aęırlık
- C4) Ortalama azaltma
- C5) Standart sapma
- C6) Varsayılan Koruma Deęeri
- C7) Test eden ve onaylayan (onaylama kurumu)
- C8) Boyut: M (medium - orta)

## Onaylı kask kombinasyonları (p. 47)

Bu kulaklıklar yalnızca sayfada 47 de belirtilen endüstriyel kasklara takılmalı ve bu kasklarla birlikte kullanılmalıdır.

EN 352-3'e uygun kulak parçaları, Orta (M) boyut aralıęındadır.

Orta (M) boyutlu kulak parçası, kullanıcıların birçoęu için uygun olacaktır.

### Aksesuarlar ve yedek parçalar

✓	SHP-C 30 mm	30 mm geçme adaptörle birlikte
✓	SHP-C 16 mm	16 mm geçme adaptörle birlikte
✓	SHP Clip 30 mm	Geçme delięi olmayan kasklar için sıkıřtırma düzeneęiyle birlikte
✓	SHP-C MFA	MFA geçme adaptör

**Kontrol merkezi**

Finnish Institute  
of Occupational Health (FIOH)  
Topeliuksenkatu 41 B  
00251 Helsinki  
Finlandiya  
Notified Body No. 0403  
Notified by ZLS

**Üretici**

SCHUBERTH GmbH  
Stegelitzer Str. 12  
39126 Magdeburg  
Almanya  
Phone: +49 (0)391 8106-0  
Faks: +49 (0)391 8106-444  
E-mail: industrial-safety@schubertth.com  
WWW.SCHUBERTH.COM

## GRATULUJEME!

Při nákupu mušlových chráničů sluchu SCHUBERTH jste si velmi dobře vybrali. Jako všechny výrobky firmy SCHUBERTH jsou vyrobeny z pečlivě vybraných materiálů a podle standardů kvality normy EN ISO 9001. Všechny druhy chráničů sluchu jsou vyrobeny z termoplastů a vybaveny dosedacími polštářky z PVC a pěnovou vložkou. Pečlivě si prosím přečtete tento návod k použití a neponechejte bez povšimnutí žádný aspekt relevantní pro Vaši bezpečnost. Aby bylo dosaženo maximálního komfortu nošení, optimálního ochranného účinku a dlouhé životnosti těchto mušlových chráničů sluchu, je třeba je podle následujících pokynů nastavit, používat a udržovat.

## INSTRUKCE PRO UŽIVATELE

Všechny chrániče sluchu přiložené k tomuto návodu k použití jsou vybaveny termoplastickým páskem přes hlavu nebo pružnými rameny nebo nákrčníkem z nerezové oceli a polštářky vyplněným plastovou pěnou. Tento chránič sluchu je určen k ochraně uživatele před nebezpečnými hladinami hluku, pokud je nasazen v souladu s těmito instrukcemi pro uživatele. Jakýkoli jiný způsob použití není dovolen.

Společnost SCHUBERTH GmbH tímto prohlašuje, že chránič sluchu SHP 28-C vyhovuje směrnici OOP 89/686/EEC, předpisu OOP EU 2016/425 a dalším příslušným směrnicím pro splnění požadavků na označení CE. Kompletní text prohlášení o shodě EU je k dispozici na následující internetové adrese:

<https://www.schubertth.com/en/products/industrial-safety/downloads.html>

Pro účely sledování ověřte datumovku na vnitřní straně mušle.

### **Varování!**

Je důležité dodržovat pokyny pro použití. V opačném případě může dojít k výraznému omezení tlumení hluku, což může vést k vážnému zranění.

### **Pozorně si přečtete pokyny v tomto návodu!**

- Pro zajištění plné ochrany musí být tento chránič sluchu vždy používán v hlučných prostředích! Úplná ochrana je zajištěna pouze při trvalém používání.



- Slyšitelnost výstražných signálů na konkrétním pracovišti může být omezena nadměrnou ochranou, při používání chrániče sluchu s příliš vysokým tlumením hluku z okolního prostředí.
- Některé chemické látky mohou mít na tento výrobek destruktivní účinky. Další informace jsou k dispozici od výrobce.
- Zajistěte pravidelnou kontrolu funkčnosti chráničů sluchu.
- Účinek tlumení hluku chrániče sluchu se může podstatně omezit při používání například s brýlemi se silnými rámečky, lyžařskými maskami / obličejovými maskami atd.
- Používání dýchací/hygienické ochrany přes těsnící kroužky může omezit ochranné vlastnosti chrániče sluchu před hlukem.
- Chrániče uší a zejména polštářky se mohou používáním opotřebovat a měly by být často kontrolovány, zda na nich nejsou trhliny nebo nedochází k únikům.
- Pokud výrobek vyhazuje známky popraskání nebo poškození, ihned jej zlikvidujte.
- Hygienickou soupravu je třeba měnit nejméně dvakrát ročně. Vyberte správnou hygienickou soupravu pro váš chránič sluchu.
- Výrobek čistěte slabým mýdlovým roztokem. Ujistěte se, že saponát nedráždí vaši pokožku. Tento výrobek neponořujte do vody.
- Tento chránič sluchu uchovávejte v suchém a čistém prostředí mimo přímé sluneční záření, tzn. v původním obalu.

## Nasazení a seřízení

Odčeste si všechny vlasy z uší a nasad'te si chrániče sluchu přes uši tak, aby byly pohodlně a těsně usazeny. Uši musí být zcela zakryty chrániči a okolo uší musí být rovnoměrný tlak.

## Připevnění na helmu / čepici

Zatlačte připevnění chráničů sluchu na helmu do otvoru v helmě tak, aby bylo zajištěno na místě. Nasad'te si chrániče na uši a zatlačte dovnitř, dokud neuslyšíte cvaknutí. Upravte chrániče uší a helmu tak, aby byly pohodlně usazeny na hlavě.

## Výměna hygienické soupravy

1. Vyjměte starou absorpční pěnu a vložte novou.
2. Sejměte starý polštářek na ucho.
3. Nasadte nový polštářek na ucho na otvor.
4. Stiskněte prstem podél vnější strany polštářku tak, aby se přichytil po celém okraji.
5. Sejměte starý polštářek na hlavu a nasadte nový.

## Schválení a technické údaje (p. 46)

- C1) Připevnění na helmu/čepici
- C2) Testováno a certifikováno podle (normy)
- C3) Hmotnost
- C4) Střední zeslabení
- C5) Standardní odchylka
- C6) Předpokládaná hodnota ochrany
- C7) Testováno a certifikováno (příslušný orgán)
- C8) Velikost: M (střední)

## Schválené kombinace helem (p. 47)

Tyto chrániče sluchu musí být nasazeny na a používány pouze s průmyslovými bezpečnostními helmami, které jsou uvedeny na stránce 47.

Chrániče sluchu, které vyhovují normě EN 352-3, mají střední rozsah velikosti. Chrániče sluchu středního rozsahu velikosti vyhovují většině uživatelů.

Příslušenství a náhradní díly	
✓ SHP-C 30 mm	s 30 mm nástrčným adaptérem
✓ SHP-C 16 mm	s 16 mm nástrčným adaptérem
✓ SHP Clip 30 mm	Geçme deliği olmayan kasklar için sıkıştırma düzeneğiyle birlikte
✓ SHP-C MFA	MFA nástrčný adaptér

**Skušebna**

Finnish Institute  
of Occupational Health (FIOH)  
Topeliuksenkatu 41 B  
00251 Helsinki  
Finsko  
Notified Body No. 0403  
Notified by ZLS

**Výrobce**

SCHUBERTH GmbH  
Stegelitzer Str. 12  
39126 Magdeburg  
Německo  
Phone: +49 (0)391 8106-0  
Fax: +49 (0)391 8106-444  
E-mail: [industrial-safety@schuberth.com](mailto:industrial-safety@schuberth.com)  
[WWW.SCHUBERTH.COM](http://WWW.SCHUBERTH.COM)

**DE** SHP 28-C Helmmontage:

**EN** SHP 28-C mounting:

**FR** SHP 28-C Montage sur casque :

**ES** SHP 28-C Montaje de cascos:

**IT** SHP 28-C Montaggio sull'elmetto:

**NL** SHP 28-C Helmmontage:

**PL** SHP 28-C zamocowanie na hełmie:

**RU** Монтаж на каске SHP 28-C:

**TR** SHP 28-C model kaskın montajı:

**CZ** SHP 28-C montáž na přilbu:

**1 SHP 28-C 30 mm**



**1 SHP 28-C 16 mm**



**SHP 28-C Clip 30 mm**



- DE** SHP 28-C aufsetzen und anpassen:
- EN** SHP 28-C put on and adjust:
- FR** SHP 28-C mise en place et ajustage :
- ES** SHP 28-C colocar y ajustar:
- IT** SHP 28-C applicazione e regolazione:
- NL** SHP 28-C opzetten en aanpassen:
- PL** SHP 28-C zakładanie i regulacja:
- RU** SHP 28-C надевать и регулировать:
- TR** SHP 28-C model kaskin takılması ve ayarlanması:
- CZ** SHP 28-C nasazení a přizpůsobení:

**2** SHP 28-C



**3**



**4**



**5**



**DE**

Dämmwerte und andere technische Angaben:

**EN**

Attenuation values and other technical data:

**FR**

Atténuation sonore et autres caractéristiques techniques :

**ES**

Valores de insonorización y otros datos técnicos:

**IT**

Valori di isolamento e altri dati tecnici:

**NL**

Dempingswaarden en andere technische gegevens:

**PL**

Wartości tłumienia i inne parametry techniczne:

**RU**

Коэффициент звукоизоляции и другие технические параметры:

**TR**

Ses yalıtım değerleri ve diğer teknik veriler:

**CZ**

Hodnoty snížení hladiny hluku a ostatní technické údaje:

## SHP 28-C

EN 352-3:2002<sup>C2</sup> | Weight<sup>C3</sup>: 267 g

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	H	M	L	SNR
Mean att. <sup>C4</sup>	16.5	15.0	20.5	28.5	33.2	40.8	38.6	37.4	38.7	40.7	34 25 17 (dB)		28 (dB)	
Std. dev. <sup>C5</sup>	6.0	5.0	4.7	4.5	4.3	3.8	3.2	3.6	2.9	3.2				
APV <sup>C6</sup>	10.5	10.0	15.8	23.5	28.9	37.0	35.4	33.8	35.8	37.5				

FIOH

Topeliuksenkatu 41 B

00290 Helsinki

Finland

Notified Body: 0403

Notified by ZLS (C7)

DE	geprüfte SCHUBERTH Kombinationen:
EN	approved SCHUBERTH combinations:
FR	combinaisons SCHUBERTH contrôlées :
ES	combinaciones de SCHUBERTH aprobadas:
IT	combinazioni omologate della SCHUBERTH:
NL	geteste SCHUBERTH-combinaties:
PL	atestowane zestawy z hełmami SCHUBERTH:
RU	ИСПЫТАННЫЕ КОМБИНАЦИИ SCHUBERTH:
TR	sinanmış SCHUBERTH kombinasyonları:
CZ	odzkoušené kombinace SCHUBERTH:

#### SHP 28-C 30 mm

- ✓ SCHUBERTH EuroGuard
- ✓ SCHUBERTH EuroGuard V+

#### SET 1: SHP 28-C 30 mm + SHP Clip 30 mm

#### SET 2: SHP 28-C MFA + MFA Duro

✓ SCHUBERTH BOP	✓ SCHUBERTH BOP S PRO
✓ SCHUBERTH BOP R	✓ SCHUBERTH BEN
✓ SCHUBERTH BOP 74 R	✓ SCHUBERTH BEN R
✓ SCHUBERTH BOP ENERGY 3000	✓ SCHUBERTH BEN 74 R

#### SHP 28-C 16 mm

✓ SCHUBERTH BER S	✓ MasterGuard / Baumeister 80
-------------------	-------------------------------

#### SHP 28-C MFA

- ✓ SCHUBERTH CROSS® GUARD
- ✓ SCHUBERTH CROSS® ELECTRIC



[WWW.SCHUBERTH.COM](http://WWW.SCHUBERTH.COM)

**SCHUBERTH GMBH**

Stegelitzer Straße 12, D-39126 Magdeburg, Germany

Telefon phone +49 (0)391 8106-0

Telefax fax +49 (0)391 8106-444

[arbeitsschutz@schubertth.de](mailto:arbeitsschutz@schubertth.de)

[industrial-safety@schubertth.com](mailto:industrial-safety@schubertth.com)



**SCHUBERTH**